

**QUY ĐỊNH VỀ CHUYỂN TIỀN TRONG NƯỚC / NƯỚC NGOÀI THÔNG QUA NGÂN HÀNG  
E.SUN – CHI NHÁNH ĐỒNG NAI (Sau đây gọi là “Ngân hàng”)**

**CONDITIONS FOR OUTWARD DOMESTIC/ OVERSEA REMITTANCE THROUGH E.SUNBANK -  
DONG NAI BRANCH (Hereinafter referred as “the Bank”)**

1. Ngày giao dịch: là ngày Khách hàng xuất trình “Lệnh chuyển tiền” cho Ngân hàng. Lệnh chuyển tiền nộp sau 15h30 sẽ được Ngân hàng xử lý và có hiệu lực vào ngày làm việc kế tiếp.

*Transaction date: the date Customer handing in the “Remittance Order” to the Bank. Those orders submitted after 15h30 will be processed and effected by the Bank on the following working day.*

2. Tỷ giá áp dụng trong giao dịch chuyển tiền là tỷ giá do Ngân hàng công bố tại thời điểm thực hiện chuyển tiền.

*Applied exchange rate in remittance transactions is the rate published by the Bank at the time of the remittance.*

3. Phí chuyển tiền áp dụng theo biểu phí hiện hành của Ngân hàng

*Remittance fee: Subject to the prevailing fee schedule of the Bank.*

4. Trách nhiệm của Khách hàng / Responsibilities of customers:

- Cung cấp cho Ngân hàng đầy đủ, chính xác các thông tin trên (các) Lệnh chuyển tiền và chịu trách nhiệm về tính xác thực của những thông tin đó.

*Fully and accurately providing the Bank with details on the Remittance Order(s) and being responsible for the authenticity of such details.*

- Chịu mọi rủi ro bao gồm cả thiệt hại về tài chính, chi phí phát sinh do thông tin cung cấp sai hoặc không thống nhất.

*Bearing all risks including financial losses and costs arising out of customer’s inaccurate or inconsistent information.*

- Xuất trình và chịu trách nhiệm về tính xác thực của các giấy tờ, chứng từ xuất trình cho ngân hàng để chứng minh cho mục đích giao dịch. Các chứng từ điện tử có xác nhận của Khách hàng được chấp nhận sử dụng như bản chính tại Ngân hàng.

*Submitting and being responsible for the authenticity of documents vouchers provided to the Bank to prove the purpose of using the transaction purpose. The electronic document having customer’s confirmation are acceptable as original at the Bank.*

- Thanh toán cho Ngân hàng đầy đủ các khoản phí dịch vụ theo quy định của Ngân hàng và các khoản phí phát sinh do Ngân hàng thụ hưởng thu (nếu có).

*Fully settling all service fees charged by the Bank accordance with the Bank’s regulations and other fees charged by beneficiary banks (if any).*

- Xuất trình Giấy phép/Hạn ngạch nhập khẩu cho Ngân hàng trong trường hợp mặt hàng nhập khẩu cần có Giấy phép nhập khẩu/Hạn ngạch nhập khẩu theo qui định của pháp luật

*Submitting Import license/quota to the Bank in case the imported goods need such license/quota according to law stipulations.*

- Chịu mọi rủi ro có thể xảy ra nếu các thông tin cung cấp trên Lệnh chuyển tiền vi phạm chính sách cấm vận của Mỹ và/ hoặc bất kỳ quốc gia nào và/ hoặc bất kỳ tổ chức nào áp đặt với người hưởng và/ hoặc ngân hàng trung gian, ngân hàng của người hưởng và/ hoặc quốc gia liên quan.

*Bearing all imminent risks if information on the Remittance Order(s) violates the embargo policy of the US and/or any countries and/or any institutions imposed on the beneficiary and/or the intermediary bank, beneficiary's bank and/or related countries.*

- Xuất trình cho Ngân hàng yêu cầu bằng văn bản kèm các chứng từ có liên quan đến giao dịch chuyển tiền trong trường hợp khách hàng muốn điều chỉnh hoặc hủy giao dịch này.

*Submitting to the Bank a written request enclosed with vouchers relating to the remittance in case amendment or cancellation is requested by the customer.*

5. Ngân hàng sẽ thanh toán lại cho khách hàng số tiền thực tế mà Ngân hàng nhận lại được từ ngân hàng nước ngoài trong trường hợp giao dịch chuyển tiền không thực hiện được hoặc hủy theo yêu cầu của khách hàng.

*The Bank will return to its customer the actual amount received from the foreign banks in case the remittance cannot be executed or is cancelled upon customer's request.*

6. Ngân hàng có thể sử dụng các hệ thống chuyển tiền, lựa chọn ngân hàng đại lý và phương pháp thanh toán thích hợp để thực hiện chuyển tiền tới ngân hàng người hưởng dựa trên thông tin khách hàng cung cấp.

*The Bank is entitled to use the appropriate remittance systems, correspondent banks and payment methods to make the remittance to the beneficiary's bank based on the information provided by the customer.*

7. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm đối với những rủi ro, mất mát xảy ra do những sự cố nằm ngoài sự kiểm soát của Ngân hàng, hoặc những thiệt hại gián tiếp hoặc mang tính chất hậu quả từ những sự cố đó.

*The Bank will not be responsible for risks or losses arising out of incidents beyond control of the Bank, or indirect or consequential damages from such incidents.*

**Phần cam kết của Khách hàng / Customer hereby undertake:**

1. Chịu mọi trách nhiệm có liên quan đến (các) Lệnh chuyển tiền, tuân thủ mọi quy định hiện hành của Ngân hàng Nhà nước và các điều kiện chuyển tiền của Ngân hàng (ở trên).

*To be responsible for all issues relating to Remittance Order(s) and for complying with prevailing regulations by the State Bank and conditions for remittance of the Bank (on the above).*

2. Nội dung thanh toán hoàn toàn đúng với các chứng từ liên quan được cung cấp bởi Khách hàng. (Các) Lệnh chuyển tiền chúng tôi chỉ thực hiện tại Ngân hàng mà chưa thực hiện tại bất cứ tổ chức nào khác.

*The content of the payment is exactly the same as the related documents were provided by customer. Remittance Order(s) are solely made at the Bank and have not been executed at any other Credit Institutions.*

**Khách Hàng / Full name:** .....

**Mã của tổ chức/ ID No.** .....

**Mã số thuế/ Tax No.:** .....

**Người đại diện theo pháp luật/người đại diện được ủy quyền (Ký tên đóng dấu)**

**Legal representative / authorized representative (Signature and seal):**

.....

Ngày/Date .... Tháng/Month ..... Năm/Year.....